Porównanie tłumaczeń Dzieje 26:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	poznający wcześniej mnie z góry jeśli chcieliby świadczyć że według najsurowszego stronnictwa naszej religii żyłem jako faryzeusz
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	od dawna wiedzą – gdyby chcieli poświadczyć – że żyłem według najsurowszego stronnictwa naszej religii jako faryzeusz.*[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	wcześniej poznający mię z góry, jeśli chcieliby świadczyć, że według najdokładniejszego stronnictwa naszej religii zacząłem żyć (jako) faryzeusz.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	poznający wcześniej mnie z góry jeśli chcieliby świadczyć że według najsurowszego stronnictwa naszej religii żyłem (jako) faryzeusz
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Od dawna wiedzą — gdyby tylko chcieli to poświadczyć — że żyłem według najsurowszego stronnictwa naszej religii jako faryzeusz.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Znają mnie od dawna — gdyby chcieli zaświadczyć — że żyłem według *zasad* najsurowszego stronnictwa naszej religii jako faryzeusz.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Będąc mi świadkami z dawna, (gdyby świadectwo wydać chcieli), iż według najdoskonalszej sekty nabożeństwa naszego żyłem, będąc Faryzeuszem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	znając mię z dawna (gdyby świadczyć chcieli), iż według napewniejszej sekty nabożeństwa naszego żyłem Faryzeuszem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wiedzą o mnie od dawna – gdybyż chcieli zaświadczyć! – że żyłem według [zasad] najsurowszego stronnictwa naszej religii, jako faryzeusz.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Znają mnie oni od dawna i mogliby zaświadczyć, gdyby chcieli, że żyłem według naszego najsurowszego stronnictwa religijnego, jako faryzeusz.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wiedzą o mnie od dawna i jeśliby chcieli, mogliby zaświadczyć, że żyłem według zasad najsurowszego stronnictwa naszej religii jako faryzeusz.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Znają mnie oni od dawna. Gdyby zechcieli, mogliby zaświadczyć, że jako faryzeusz żyłem według zasad najsurowszego stronnictwa naszej religii.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Od dawna wiedzą — niechby tylko zechcieli to poświadczyć — że żyłem jako faryzeusz według najbardziej skrupulatnego odłamu naszej religii.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Znają mnie oni od dawna i gdyby tylko chcieli, mogliby zaświadczyć, że jako faryzeusz żyłem zgodnie z najsurowszymi zasadami tego stronnictwa religijnego.

[1)] <x>510 15:5</x>; <x>510 23:6</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Znają mnie od dawna i gdyby chcieli, mogliby zaświadczyć, że żyłem jako faryzeusz wierny zasadom najsurowszej sekty religijnej.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Вони знають мене здавна, аби лиш хотіли засвідчити, що я жив фарисеєм за найдокладнішою сектою нашої віри.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	co poznali mnie od początku. Gdyby tylko chcieli wydać świadectwo, że żyłem jako faryzeusz, według najdokładniejszego stronnictwa naszego kultu.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Znają mnie od dawna, a jeśli zechcą, mogą poświadczyć, że podążałem za najsurowszym stronnictwem w naszej religii, czyli żyłem jako parusz.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	którzy przedtem mnie znali, od początku wiedzą – gdyby tylko chcieli świadczyć – że jako faryzeusz żyłem według najbardziej rygorystycznej sekty naszej formy oddawania czci.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Gdyby tylko chcieli, mogliby potwierdzić, że jako faryzeusz bardzo ściśle przestrzegałem praw i zwyczajów tego najsurowszego żydowskiego ugrupowania religijnego.